

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech ucichną kłamliwe wargi, Mówiące przeciwko sprawiedliwemu zuchwale, wyniośle i z pogardą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech ucichną kłamliwe wargi, Mówiące przeciw sprawiedliwemu zuchwale, wyniośle i z pogardą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże wielka <i>jest</i> twoja dobroć, którą zachowujesz dla bojących się ciebie i okazujesz tym, co ufają tobie wobec synów ludzkich!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech zaniemieją wargi kłamliwe, które mówią przeciwko sprawiedliwemu rzeczy przykre z hardością i ze wzgardą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech zaniemieją usta zdraдлиwe, które mówią nieprawość przeciw sprawiedliwemu w pysze i w powieraniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech zaniemówią wargi kłamliwe, co zuchwale wygadują na sprawiedliwego z pychą i ze wzgardą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech oniemieją kłamliwe wargi, Co o sprawiedliwym mówią zuchwale w wyniosłości i pogardzie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech oniemieją kłamliwe usta, które mówią przeciw sprawiedliwemu zuchwale, butnie i pogardliwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech zaniemówią usta kłamliwe, z pychą i pogardą oskarżające prawego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech zaniemówią usta kłamliwe, co, pełne pychy i pogardy, zuchwale przymawiają sprawiedliwemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech oniemieją kłamliwe usta, które hardo, wyniośle i pogardliwie mówią o sprawiedliwym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże obfita jest twa dobroć, którą nagromadziłeś dla bojących się ciebie! Wyświadczyłeś ją szukającym u ciebie schronienia, na oczach synów ludzkich.